



►► **Mehr Haustiere:**
 Der Markt mit Hunden und Co. ist in Spanien weiter im Aufwind **Seite 3**



►► **Event zum Fest:**
 Allerheiligenmarkt in Cocentaina ist jedes Jahr einen Besuch wert **Seite 7**



Burg mit Macken

Foto: Marco Schlicker

Trotz perfekter Selfie-Kulisse: Bei Alicante's Castillo de Santa Bárbara liegt so einiges im Argen.

S. 6

Spektakulärer Fund

Archäologen entdecken Öfen für Amphoren

Der Ruf von Gata de Gorgos als ein Handwerksort kommt nicht von ungefähr. Bei den diesjährigen archäologischen Ausgra-

bungen in der Forschungsstätte La Rana fanden der Archäologe Ximo Bolufer und sein Team unter Leitung des Museums in Jávea und der Universität Alicante Reste von zwei großen Adobe-Öfen mit einer Oberfläche von 20 Quadratmetern. Datiert werden sie auf das zwei-

te und dritte Jahrhundert. Genutzt wurden sie für die Herstellung von Amphoren, die für den Weinexport zunächst Richtung Jávea gebracht und von dort aus an verschiedene Orte des Römischen Imperiums verschifft wurden. Rund 280 der Amphoren konnten in den

jetzt ans Tageslicht gebrachten Öfen, die aufgrund der nicht sehr stabilen Adobe-Steine nur jeweils kurze Zeit aktiv waren, hergestellt werden. Darüber hinaus wurden auch Keramik für den Hausgebrauch sowie Baumaterialien im Feuer gehärtet.

50.000 Euro im Müll

Ciudad Real – sk. Ein Arbeiter eines Wertstoffhofs in Ciudad Real hat in einem alten Fernseher, den eine Seniorin abgegeben hatte, 50.000 Euro gefunden. Die 60-Jährige konnte mit Hilfe der Sicherheitskameras identifiziert werden und fiel aus allen Wolken. Offensichtlich hatte ihr Mann das Geld dort vor seinem Tod ohne ihr Wissen versteckt.

Infos zum Wetter

Dénia – sk. Sechs Klimabildschirme informieren in Dénia, La Xara und Jesús Pobre an verschiedenen Stellen über das Wetter. Sie verfügen über einen direkten Draht zum staatlichen Wetterinstitut Aemet und übermitteln in Echtzeit Daten über Luftfeuchtigkeit, Temperatur und Wind sowie Wetter- und Brandwarnungen des Systems Previfoc.

Tödlicher Unfall

Benitachell – at. Ein 53-jähriger Radfahrer ist am Donnerstag, 24. Oktober, gegen 13.30 Uhr auf der CV-737 zwischen Benitachell und Moraira bei einem Unfall ums Leben gekommen. Der Mann war von einem Auto angefahren worden, die Rettungskräfte konnten nichts mehr für ihn tun.

Hörgeräte-Akustikmeisterin
VILLAJOSYA
 La Ermita
 Donnerstags Orihuela Costa
 Nach Terminabsprache!

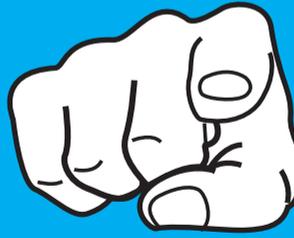


MAIKE FORTAK
 Tel. 658 446 384
 info@hear-maïke.eu
 www.hear-maïke.eu
Hörgeräte zu vernünftigen Preisen!




Neueste Hörgerätetechnik von PHONAK und SIGNIA

- Hausbesuche
- Hörtest
- Hörberatung
- Hörgeräteanpassung
- Kleinreparaturen
- individuelle Ohrstücke
- individueller Lärm- und Schimmelschutz



Wo ist Ihre Anzeige?

CBZ-Telefon: 617 369 005

SELA SOLAR

www.selasolar.com

Solar- und Heizsysteme
 Wasser- und Pooltechnik
 Wärmepumpen und Heizkamine
Solarcenter,
 Pol. Ind. La Pedrera · Benissa
 Tel. 966 420 309
 (nur mit Terminabsprache!)



Ihr Bestatter an der Costa Blanca
 Vorsorgeplanung zu Hause

www.funeralma.com
 +34 685 096 096



Schlank und fit

Abnehmen, sich gesund ernähren, schlank und fit bleiben: Die Zauberworte heißen mediterrane Küche und Sport, was nicht unbedingt Joggen bedeuten muss. Auch Fensterputzen oder Bodenwischen gelten als intensive Bewegung.

Mehr in der



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG
Depósito Legal: A 26-2024
ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,
C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:

Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:

Viola Haas

REDAKTION:

Tel. 617 369 006, info@cbz.es

ANZEIGENVERKAUF:

Tel. 617 369 005 · anzeigen@cbz.es

MEDIENBERATER:

Oliva bis Jávea:

Susanne Thiemann,
Tel. 617 369 465

Calpe bis Alicante:

Pilar Díez Dorado,
Tel. 609 301 836

DRUCKEREI:

Henneo Print S.L.

Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:

Self Select Media, S.L.
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung
Preisliste: Nr. 45



Der Madrider Erzbischof geht neue Wege im Umgang mit den Opfern sexueller Missbräuche im Kreis der Kirche. Foto: dpa

Auf Opfer zugehen

Missbrauchsfälle: Madrids Erzbischof sucht nach Wegen der Annäherung

Madrid – sk. Wenn die höchste moralische Instanz im eigenen Stall die größten Schweine hält, steht sie vor einem Dilemma, auch in einem katholischen Land wie Spanien. Lange Zeit blieb der Fokus bei der Aufarbeitung der sexuellen Missbrauchsfälle im Umfeld der katholischen Kirche auf die Institution selbst gerichtet, weniger darauf, was die Opfer empfinden. Gibt es eine Wiedergutmachung für Gräueltaten, die oft an Minderjährigen begangen wurden?

Der Madrider Erzbischof José Cobo versucht, neue Wege zu gehen und hat bei einer Gedenkveranstaltung mit Opfern des sexuellen Missbrauchs in der Kathedrale La Almudena ohne Umschweife gestanden, was jeder wusste. „Wir haben uns nicht um die Opfer gekümmert, wir haben euch nicht verteidigt und wir waren nicht für

euch da, als ihr uns um meisten gebraucht habt“, sagte der Erzbischof. Aber immerhin, nach Bilbao gesteht das Erzbistum Madrid öffentlich vor den Opfern die Missbräuche und ihre klägliche Aufarbeitung unumwunden ein.

Kein Herauswinden mehr, dass es Missbrauchsfälle auch in anderen Institutionen gegeben habe. Keine Unterstellung, dass Politik und Presse mit Vorliebe die Kirche an den Pranger stellen würden. Der stellvertretende Vorsitzende der Bischofskonferenz dankte sogar für die Aufklärung der 33 bekannten Missbrauchsfälle. „Wir können nicht, wir wollen nicht und wir dürfen nicht einfach ein neues Kapitel aufschlagen“, meinte der Kardinal. Mit dem Programm Repara will er Opfer in den Mittelpunkt rücken. Eine wirtschaftliche Entschädigung für sie stünde noch aus, gab José Cobo zu, eine Reparation müsse darüber aber hinaus gehen.

Dem Kirchenfürsten ging es um die Anerkennung der Opfer, um Reparation und Annähe-

rung. Am Ende des Akts wurde im Gedenken derer, die ihre Kindheit verloren, ein Olivenbaum gepflanzt. Viele kamen nicht, aber ein Dutzend meldete sich am Montag vor dem Portal der Kathedrale zu Wort. Mehr als das ihnen physisch zugefügte Leid beklagten sie die Behandlung danach. „Wenn es keine Anzeigen gibt, heißt es nicht, dass es keinen Miss-

►► „Wir können nicht, wir wollen nicht und wir dürfen nicht einfach ein neues Kapitel aufschlagen“

brauch gab, sondern dass die Behandlung, die wir von der Kirche erfahren werden, schmerzlicher ist als der eigentliche Missbrauch“, sagte ein Opfer und selbst Pfarrer.

Man habe sie spüren lassen, Opfer und Komplizin zugleich zu sein. „Man eckelt sich am Ende vor sich selbst“, sagte eine Frau, die zehn Jahre lang se-

xuelle Beziehungen mit ihrer spirituellen Vorbildsfigur führte. Daher erklang auch der Vorwurf an die Kirche, mit solchen Aktionen wolle sie ihr Image reinwaschen. Viele Missbrauchsoffer haben bisher noch gar keine Hilfe oder Unterstützung erhalten, nicht einmal psychologische. Andere hingegen sprachen von dem Anfang einer Reparation.

Offizielle Daten über Missbrauchsfälle gibt es in Spanien nicht. Die Zeitung „El País“ hat aber alle Fälle gesammelt und erfasst und kommt auf 2.817 Opfer und 1.534 Täter. Auf diesen Daten basiert der Bericht des Ombudsmanns zu den

Missbrauchsfällen im Kreis der Kirche in Spanien. Bisher gibt es keine Regelung, wie die Entschädigung der Opfer abgewickelt werden soll. Die Regierung will Alleingänge der Kirche ohne Kontrolle nicht durchgehen lassen. Ministerpräsident Pedro Sánchez sprach zuletzt bei seiner Audienz bei Papst Franziskus das Thema an.

Sierra Nevada vor Rekordsaison

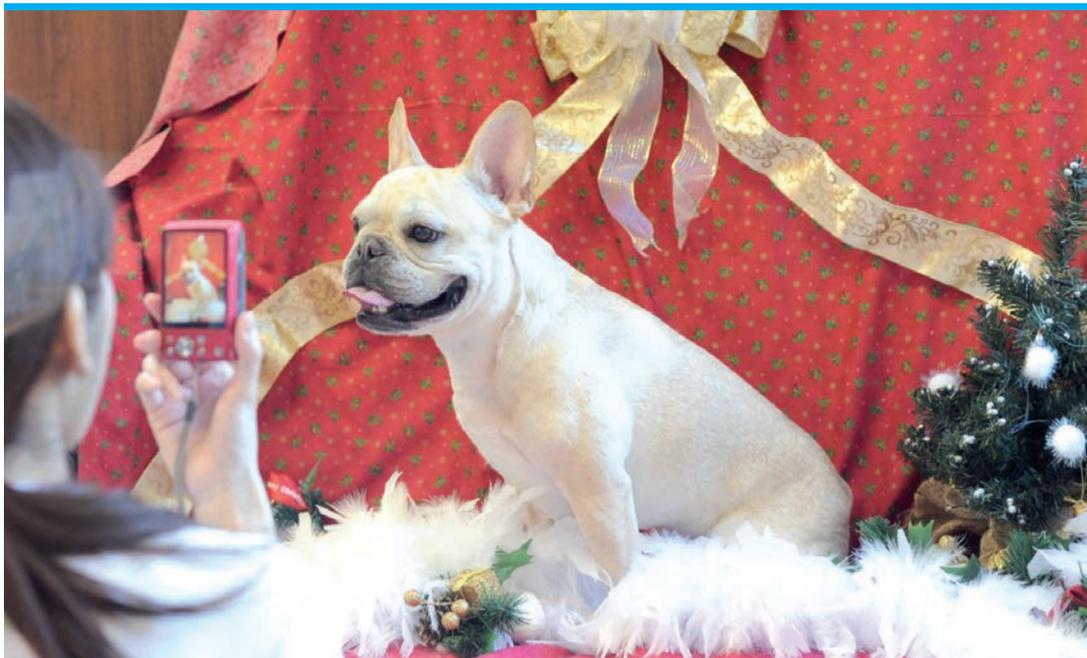
Gute Aussichten: Vorverkauf so stark wie noch nie

Granada – mar. Bereits Mitte Oktober fiel in der Sierra Nevada der erste Schnee. Noch zu wenig, um die 13 Dreitausender und die Skipisten wirklich zu be-

decken, aber das Startsignal für den Vorverkauf von Skipässen für die kommende Saison. Andalusiens Landesregierung, die als Lizenzgeber vom Skitourismus im Nationalpark profitiert, erwartet eine Rekordsaison: Der Vorverkauf übersteige das Vorjahr um 36 Prozent, zum 19. Oktober waren bereits 85.000 Ta-

gespässe in Einer- bis 20er-Paketen verkauft. Wintersportler nahmen dabei Rabatte von 20 bis 30 Prozent auf die sonst um die 50 Euro pro Tag kostenden Skipässe mit. Gegen möglicherweise ausbleibenden Schnee rüsten sich die Veranstalter mit jährlich mehr Schneekanonen. Allerdings leidet auch der Win-

tersport in der Sierra unter den Folgen des Massentourismus, so finden Kellner und Skilehrer kaum noch Unterkünfte und Ökologen beklagen das unkontrollierte Eindringen in geschützte Zonen der mächtigen Berge rund um den Mulhacén, mit 3.479 Metern der höchste Berg der Iberischen Halbinsel.



Der Hund als Mittelpunkt der Familie. Nicht immer zum Wohl des Tieres. Foto: dpa

Der Hund gehört dazu

Haustiermarkt in Spanien wächst in vielen Bereichen noch immer

Madrid – tl. Schätzungen zufolge leben heute in weit über 40 Prozent der spanischen Haushalte ein oder mehrere Haustiere. Die Zeitung „El País“ spricht von einer regelrechten „Haustier-Blase“ – und einem Milliardenmarkt. Allerdings zeichnet sich nach Jahren des Booms in bestimmten Bereichen eine gewisse Sättigung ab.

Der Dachverband der Haustierfutter-Hersteller (Anfaac) jedenfalls spricht davon, dass der Markt in Spanien in ein Gleichgewicht komme und untermauert das mit Zahlen. So wurde im vergangenen Jahr mit Tierfutter ein Umsatz von 1,95 Milliarden Euro erzielt. 14 Prozent mehr als im Jahr zuvor. Verkauft wurden 561.301 Tonnen. Rund 1.000 Tonnen weniger als 2022. Futter für Haustiere ist teurer geworden. Das hat nicht nur mit der Inflation zu tun, sondern laut Anfall auch mit mehr Qualität und besseren Zutaten. Zudem vollziehe sich ein langsamer Trendwechsel vom Trockenfutter zum Nassfutter.

„Innerhalb des Wachstums erfolgt eine Korrektur“, sagt die Marketingchefin Caroline Arrú de Caveda der Gruppe IskayPet in „El País“. Zwar habe es in der Corona-Pandemie Spitzenwerte gegeben, „doch die Wachstumsaussichten sind weiter sehr gut“. So hatte das Unternehmen allein für dieses Jahr die Eröffnung von 30 neuen Ländern auf

dem Festland geplant. Derzeit sind es insgesamt 312.

Auch die Vereinigung der Kleintierärzte in Madrid (Amvac) veröffentlichte Zahlen. So erwirtschafteten die Tierarztpraxen in Spanien im vergangenen Jahr einen Umsatz von 2,6 Milliarden Euro – ein Plus von 8,3 Prozent. An Medikamenten für die Tiere wurden 463 Millionen Euro umgesetzt – ein Plus von 4,4 Prozent. Insgesamt gibt es hierzulande 7.126 Praxen (in Deutschland: 10.186). Im Schnitt macht eine Tierarztpraxis in Spanien einen Jahresumsatz von gut 360.000 Euro.

Auch was die Haustierzahlen anbetrifft, hat Anfaac einen

Allein die Tierärzte Spaniens machen 2,6 Milliarden Euro Umsatz

Überblick. So kursiert der Spruch, dass es in Spanien inzwischen mehr Hunde als Kinder unter 14 Jahren gibt. Der Anfaac-Zensus kommt auf 9,3 Millionen Hunden in spanischen Haushalten, sechs Millionen Katzen sowie zehn Millionen Vögel, Kaninchen, Schildkröten und was sonst krecht und flucht. Verschiedene Studien gehen davon aus, dass 43 bis 49 Prozent der Familien in Spanien sich ein oder mehrere Haustiere halten. „Bei Hunden gibt es einen Trend von größeren Rassen hin zu kleineren Exemplaren, die weniger fressen“, sagt Anfaac-Marketingchefin Arrú. Auch würden sich immer mehr Familien eher für

eine Katze als für einen Hund entscheiden.

Die größte Haustiermesse des Landes, die Iberzoo Prophet, zählte im März mehr als 20.000 Fachbesucher. Vor allen in den Bereichen Tiergesundheit und -schönheit wird eine enormes Wachstumspotential gesehen. Lasertherapie zur Behandlung von Arthrose, Gelenkschmerzen oder für die Wundbehandlung sind der letzte Schrei.

Emilia Díaz ist Präsidentin der Spanischen Vereinigung der Hunde-Stylisten (AEEC) und besitzt selbst zwei Salons. „Ich arbeite seit 38 Jahre in dem Beruf. Ich muss mich ständig weiterbilden. Auch die Kunden werden immer anspruchsvolle, sie wissen inzwischen genau, was ihr Hund nötig hat“, sagt sie. In Spanien sei der Beruf des Hunde-Stylisten inzwischen anerkannt. Ein Ausbildungszertifikat, das künftig verpflichtend sein soll, sagt Díaz, sei in Arbeit. Noch aber gebe es keine gesetzliche Regelung, es herrsche ein wilder Markt. Jeder könne einen Hundesalon aufmachen. Dennoch: Auch Haustier-Schönheit ist ein Wachstumsmarkt.

Absehbar ist auch, dass Versicherungen mit Haustieren ein gutes Geschäft machen werden. Im neuen Tierschutzgesetz wird Hundebesitzern zur Pflicht gemacht, für ihren Vierbeiner eine Haftpflichtversicherung abzuschließen. Noch aber fehlt die Ausführungsbestimmung. Bis dahin ist die Versicherung nur freiwillig.

Das Oliven-Orakel

Die Erntesaison für spanische Oliven verspricht in Summe deutlich besser zu werden als vor einem Jahr. Dennoch bleiben die Preise für das Olivenöl in den Supermärkten vorerst auf Rekordhoch, der Anstieg betrug allein in einem Jahr über 70 Prozent. Ob die Preise mit vollen Lagern wirklich sinken, ist noch gar nicht klar, der Markt für Olivenöl spielt nach eigenen Regeln.



Mehr in der **CBN**

7			9		5			2
		3					5	9
	9	4	3	7				6
	5	8		1	9			
	7		2	8			4	
			4	3		6	8	
8				6	1	3	9	
1		5				2		
6			8		4			7

Christina Paap

Servicebüro Calpe

- Start up
- Netzwerke
- Übersetzungen / Dolmetschen
- Feierlichkeiten

Tel.: 0034 630 686 979
 christina.paap@hotmail.com
 www.christinapaap.com

JACHTTRANS SEIT 1990

INTERNATIONALE TRANSPORTE

- Spezialisiert auf Auto-, Caravan-, Motorrad-, Campertransporte.
- Wöchentlicher Transport zwischen den Niederlanden, Deutschland, Spanien, Portugal und umgekehrt.



■ Niederlassung Niederlande:
 Biestraat 6B | 5126 NJ Gilze

■ Niederlassung Spanien:
 Poligono Pla de terol | Calle Hermus 5
 03520 Polop de la Marina Alicante

☎ +34 966 896 065 | +31 6 484 534 01
 +31 10 521 1430 | +31 6 484 534 00
 ✉ info@jachttrans.com | @jachttrans
 🌐 www.jachttrans.com | @jachttrans

Unerlaubte E-Roller

Villajoyosa – fin. Hopp, hopp, weg mit den E-Rollern! Villajoyosas Stadtverwaltung hat den Vermieter Hopp aufgefordert, die Zweiräder aus dem Stadtgebiet zu entfernen. Das Unternehmen habe weder eine Genehmigung zum Abstellen der patinetes auf öffentlichem Grund noch für die Einrichtung entsprechender Parkplätze auf den Bürgersteigen. Hopp, so das Rathaus, hat lediglich eine Betriebslizenz, und Villajoyosa ist nicht die einzige Gemeinde, in der die Verleihfirma ihre Roller ohne zu fragen abstellt: In Jávea gab es schon ähnliche Probleme, ebenso in Alicante.

Bessere Touri-Infos

Calp – os. Die valencianische Landesregierung hat eine Vereinbarung mit der Stadt Calp getroffen, um das lokale Tourist-Info-Netzwerk zu unterstützen. Ziel ist es, die Informationsstellen durch das Programm der Red Tourist Info zu modernisieren. Calp übernimmt die Finanzierung und den Betrieb der Büros, während die Comunitat Valenciana Zugang zu touristischen Daten und Tools zur Qualitätsverbesserung bereitstellt, um den Service für Besucher weiter zu optimieren.

Centro de Salud für Dénia

Zentrum in Avda. Miguel Hernández soll Überlastung abbauen

Dénia – sk. Manchmal gehen Tage ins Land, bis der Patient ein Rezept für ein Medikament in der Hand hält. Mehr als zehn Tage für einen Termin beim Hausarzt muss wohl inzwischen selbst ein leidenschaftlicher Verfechter der öffentlichen Gesundheitsversorgung als eine Ausnahme mit einer Tendenz zur Regel bezeichnen. Die öffentliche Gesundheitsversorgung arbeitet langsam und in einer Kreisstadt wie Dénia, Zentrum des Gesundheitsbezirks Marina Alta, mit seinen 46.000 Personen und einem hohen Touristenafkommen, viel zu langsam.

Abhilfe soll der Bau des neuen Centro de Salud III in der Avenida Miguel Hernández beim Parkplatz gegenüber des Mercadona-Supermarkts schaffen. Landesgesundheitsminister Marciano Gómez und Bürgermeister Vicent Grimalt haben beschlossen, die letzten Verwaltungshürden für das 3,5 Millionen Euro schwere Projekt im Laufe des kommenden Jahres zu nehmen, so dass Ende 2025, Anfang 26 eine Firma mit dem Bau beauftragt werden kann.

18 bis 24 Monate später soll das 1.600 Quadratmeter große Gesundheitszentrum die Bevölkerung versorgen. Es soll über eine Radiologie, Rettungsdienst und sieben Behandlungszim-



Vicent Grimalt (r.) neben Gesundheitsminister Marciano Gómez.

Foto: GVA

mer für Allgemeinärzte sowie sieben weitere für die Krankenpflege verfügen. Hinzu kommen sechs Behandlungszimmer für Kinderärzte und vier für die Krankenpflege der kleinen Patienten.

►► Das neue Centro de Salud wird nicht vor 2028 den Betrieb aufnehmen

Von einem zweiten Gesundheitszentrum spricht man in Dénia seit 20 Jahren. Der frühere private Betreiber des Gesundheitsbezirks, Marina Salud, kam

seiner vertraglichen Verpflichtung nicht nach, es auf dem Grundstück zu bauen, das die Stadt Dénia dem Land Valencia für diesen Zweck abtrat. Dafür will die Valencia den Konzessionär finanziell in die Pflicht nehmen.

Das neue Centro de Salud wird also nicht vor 2028 seinen Betrieb aufnehmen. Zur Erinnerung: Die Versorgung im hiesigen Gesundheitsbezirk wurde 2023 als „schwierig“ eingestuft, Valencia hat wegen Ausweisung als „zona de difícil cobertura sanitaria“ 59 neue medizinische Fachkräfte eingestellt.

Lange Wartezeiten

Bisher reißen die Klagen über die Wartezeiten aber nicht ab. Daran änderte selbst die Rückführung des zuvor privat verwalteten Krankenhauses in die öffentliche Hand nichts, dem manche die Schuld an allen Übeln gaben. Ja, nicht einmal die telematische Terminvergabe brachte Patienten schneller an ihr Ziel als früher. Vielmehr ist das Internet voller Romantiker mit einem Hang zur Nostalgie, die sich wehmütig an einen Doktor Delgado erinnern, der seine Patienten noch beim Namen kannte und bei dem man Termine und Rezepte auf einen Schlag bekam.

Tausende von Kerzen beleuchten am Samstag, den 2. November, die Altstadt von Calp

Das Stadtratsamt von Calp zur Wiederbelebung der Altstadt hat für diesen Samstag, den 2. November, die Initiative „A la llum dels ciris“ initiiert, bei der Tausende von Kerzen auf den Plätzen Plaza de la Villa und Beato Sendra angezündet und die Straßenbeleuchtung in den angrenzenden Straßen ausgeschaltet werden, um eine magische und einzigartige Atmosphäre im historischen Zentrum von Calp zu schaffen.

Ab 18 Uhr sollen in der Altstadt mindestens 3.000 Kerzen angezündet werden. Die Stadtverwaltung bittet auch die Bevölkerung um Mithilfe, indem sie ihre eigenen Kerzen, Fackeln oder warmen Lichter an den Türen und Fenstern ihrer Häuser oder Restaurants aufstellt. Diese können von jeder Art, Größe oder Farbe sein, mit Wachs oder Batterien betrieben werden, solange sie warmes Licht spenden.

„Je mehr Kerzen es gibt, desto schöner wird der Anblick

unserer Altstadt sein, die in sanftem und warmem Licht erstrahlt“, sagte Guillermo Sendra, der Stadtrat zur Wiederbelebung der Altstadt.

In diesem schönen und ungewöhnlichen Ambiente finden auch Führungen und Konzerte statt. Es werden zwei Rundgänge angeboten, einer in englischer Sprache um 19 Uhr und einer in spanischer Sprache um 19.30 Uhr, bei denen Sie die verschiedenen Ecken des historischen Zentrums von Calpe im warmen Licht der Kerzen auf

sich wirken lassen können.

Ebenfalls sind zwei Konzerte geplant: ein Wanderkonzert von ClauDeFa, das um 18.30 Uhr in der Calle La Fuente beginnt, und ein zweites Konzert des bekannten Pianisten David Gómez am Eingang der Kirche Nuestra Señora de las Nieves mit dem Titel „Ein Klavier und 200 Kerzen“. Sollte es am kommenden Samstag regnen, wird das Konzert in das Auditorium der Casa de Cultura verlegt.

Darüber hinaus sucht das



Amt für die Wiederbelebung der Altstadt Freiwillige, die beim Aufstellen und Anzünden der Kerzen helfen; Interessierte können sich in der Casa de Cultura melden.

Großes Los gezogen?

Nichts Neues: Fernsehen verlost Wohnung in Torrevieja

Torrevieja – sg. Es sieht nach dem großen Hauptgewinn aus: Am Montag, 21. Oktober, ist in der beliebten Unterhaltungsshow „El Hormiguero“ (Der Ameisenhaufen) im spanischen Fernsehen ein Apartment in Torrevieja verlost worden. Der Wert der Immobilie: 300.000 Euro. Die Gewinnerin: Eine junge Frau, die aus 281.536 Teilnehmern ausgelost wurde und ihr Glück kaum fassen konnte. Als der frischen Wohnungsbesitzerin in der Sendung die Schlüssel übergeben wurden, liefen im Hintergrund Bilder der Wohnanlage mit tiefblauem Gemeinschaftspool, perfekt eingerichteten Innenräumen, alles in Weiß, exklusive Aussichten.

Die Wirklichkeit sieht etwas anders aus. Die Wohnung befindet sich in der Urbanisation La Coronelita mit Blick auf die Rosa Lagune, an einer der Hauptzufahrtstraßen nach Torrevieja und rund vier Kilometer vom Strand entfernt. Die Fahrt dorthin kann im Sommer wegen der Staus schon mal eine kleine Ewigkeit dauern.

Halbfertig und baufällig

La Coronelita gehört nicht zu den am schlechtesten erhaltenen Wohngegenden in Torrevieja, wie es die Zeitung „Información“ ausdrückt. Doch die Urbanisation befindet sich noch immer im Bau und gibt das Bild eines halbfertigen, etwas baufälligen Ortes ab. Auf der einen Seite stehen fertige



In La Torreta III sind die Straßen aus Schotter.

Foto: Ines Vittinghoff

Häuserblocks, auf der anderen ragen Kräne in die Höhe, fahren Lastwagen und Betonmischer durch die Straßen.

Kritikpunkte sind die mangelnde Pflege der Grünflächen, Bäume, die vertrocknen, Sträucher, die über Gehwege und Straßen wuchern, und nicht bebaute Grundstücke, auf denen sich der Müll ansammelt. Für all diese Aufgaben ist das Rathaus zuständig, das die Siedlung vor mehr als fünf Jahren übernommen hat. Immerhin verfügt La Coronelita über ein funktionierendes Abwasser- und Beleuchtungssystem und asphaltierte Straßen.

Davon können die Bewohner einer anderen Urbanisation in Torrevieja nur träumen. Es geht um die verwaiste Siedlung La Torreta, die immer wieder in den Negativschlagzeilen landet. La Torreta liegt wie La Coronelita in der Nähe der Rosa Lagune.

Das ist nicht die einzige Gemeinsamkeit.

In den 80er Jahren war eine „Wohnung in Torrevieja“ in La Torreta noch der Hauptgewinn der beliebten Fernseh-Show „Un, dos, tres“, die von 1972 bis 2004 lief und Vorbild für die deutsche Sendung „Die verflixte

►► „Un, dos, tres“ und der Hauptgewinn wird zum Albtraum

7“ mit Rudi Carell war. Die Moderatorin der spanischen Show, Mayra Gómez Kemp, soll selbst einen Bungalow in La Torreta II gehabt haben. Sie starb im Alter von 76 Jahren am 13. Oktober 2024, kurz bevor „El Hormiguero“ mit der „Wohnung in Torrevieja“ an alte Erfolge anknüpfen wollte.

Für die Gewinner von damals dürfte sich das große Los

in einen Albtraum verwandelt haben, zumindest für die Gewinner der 50-Quadratmeter-Apartments in La Torreta III. Die Bewohner beschwerten sich seit fast 20 Jahren über die Zustände in der Siedlung und sprechen von Ratten, Kakerlaken und im Sommer von Mückenplagen. Die Straßen sind nicht asphaltiert, Laternen kaputt, Müll sammle sich an und werde nicht abgeholt. Häufig laufe Abwasser auf die Straßen, weil das Kanalisationssystem nicht repariert werden könne.

Das Problem von La Torreta III ist, dass der Bauträger die Siedlung halbfertig hinterließ und das Rathaus von Torrevieja die Urbanisation nicht übernommen hat. La Torreta III ist quasi Privateigentum der Hausbesitzer, die jedoch nicht in der Lage sind, die Instandhaltungskosten zu tragen.

Dieb im Gebüsch

Torrevieja – sg. Die Guardia Civil hat in Torrevieja einen mutmaßlichen Dieb und Brandstifter festgenommen. Der 35-jährige Mann soll am 14. Oktober in ein Geschäft in Torrevieja eingebrochen sein und dort Alkohol- und Erfrischungsgetränke gestohlen haben. Anschließend setzte er den Laden in Brand und gefährdete dadurch benachbarte bewohnte Häuser. Als die Beamten am Tatort eintrafen, fanden sie brennende Lappen vor, folgten einer Spur von Alkohol bis zu einem geöffneten Fenster und entdeckten von dort aus den einschlägig Vorbestraften, der sich mit seiner Beute in einem Gebüsch versteckt hatte. Er befindet sich in Untersuchungshaft.

Flugzeug gefunden

Totana – sg. Rettungskräfte haben am Dienstag, 22. Oktober, in Orcera in der Provinz Jaén das seit 18. Oktober vermisste Leichtflugzeug aus Totana gefunden. In der abgestürzten Maschine befanden sich die Überreste eines Paares aus Alcantarilla. Das Leichtflugzeug wurde das letzte Mal am Stausee Tranco de Beas im Naturpark Cazorla lokalisiert. Der Pilot hatte sich gegen 9.40 Uhr telefonisch gemeldet, weil er wegen vieler Wolken umkehren wollte. Dann riss der Kontakt ab.









 **Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €**
 **Autoversicherung ab 149 €**

Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice



Besuchen Sie unser neues Büro in SAN FULGENCIO



VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71
 Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09
 Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70
 San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 www.goring-online.com

Auf Befehl des Königs

Cocentaina lädt zum ältesten Allerheiligenmarkt Spaniens

Cocentaina – fin. „Ich, Pere Quart, durch die Gnade Gottes König von Aragón, ordne an, dass in Cocentaina ein 15-tägiger Markt ohne Unterbrechung abgehalten wird.“ Mit dieser königlichen Verordnung begann im Jahr 1346 ein Spektakel, das bis heute seinesgleichen sucht: Der berühmte Allerheiligenmarkt, die Fira de Tots Sants in Cocentaina.

Über eine halbe Million Besucher strömen jedes Jahr in die ohnehin sehenswerte Stadt im Hinterland, für viele gehört der Besuch des Markts zum Pflichtprogramm im Jahreskalender – oft genug Wind und Wetter zum Trotz. Denn wie schon König Pere Quart seinerzeit schrieb: „Damit der Markt zu einem der besten wird, darf er nicht unterbrochen werden, außer durch höhere Gewalt“. Und, beruhigend zu wissen: „Jeder, der ein guter Händler oder Käufer ist, reist zur Feria und zurück unter meinem Schutz. Niemand darf verhaftet werden, außer es handelt sich um Diebe, Betrüger oder Fälscher“.

Ob die Fira tatsächlich als einer der besten Märkte durchgehen kann, wie vom König gewünscht, sei dahingestellt. Aber es ist der älteste, noch heute existierende Allerheiligenmarkt



Der Allerheiligenmarkt in Cocentaina zieht jedes Jahr gut eine halbe Million Besucher an.

Foto: Turismo Comunitat Valenciana

in Spanien. Über Jahrhunderte überlebte die Fira Pest und Epidemien, Kriege, soziale Konflikte, und erfand sich dabei immer wieder neu.

Längst ist aus der ursprünglichen Viehmesse ein kommerzielles Massenevent geworden, bei dem sich die Besucher durch die Gassen der Stadt schieben. Aber bis heute halten die Veranstalter an den traditionellen Elementen fest: Die Landwirtschaftsmesse samt

Viehmarkt gibt es immer noch, auch wenn heute eher riesige Trecker als bescheidene Holz-

►► **Auch als Massenevent hat die Fira traditionelle Elemente bewahrt**

karren den Besitzer wechseln.

Publikumsrenner ist und bleibt heute der Mittelaltermarkt samt „arabischem La-

ger“ und zünftigem Gastronomieangebot mit Spanferkel vom Grill und Co. Dazu gibt es

Reit-Vorführungen, einen Kinderbereich mit Karussells und Verkaufsstände für alles Mögliche, seien es Küchenutensilien oder Autos. Die Zahlen sprechen für sich: 800 Aussteller aus ganz Spanien kommen zur Fira und

bringen Waren im Wert von 53 Millionen Euro mit.

Seit einigen Jahren gibt es vor, während und nach der Fira außerdem ein breites Kulturprogramm mit Aufführungen, Ausstellungen, Konzerten und Buchvorstellungen.

Fira de Tots Sants vom 1. bis 3. November, Infos und Programm im Internet unter firadecocentaina.org.



HOSPITAL SAN CARLOS

WIR WACHSEN WEITER ZUSAMMEN MIT IHNEN

Erweitertes Angebot von medizinischen Fachrichtungen

Erneuerung der stationären Bereiche, Sprechstundenräume sowie Operationssäle

Neue Abteilung für Zahnheilkunde und Kieferchirurgie

24-Stunden-Notaufnahme

WIR ARBEITEN MIT ALLEN VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN ZUSAMMEN

☎ 679 144 005 ☎ 965 174 737

☎ 699 613 796 NOTAUFNAHME

LADEN SIE UNSERE NEUE APP HERUNTER

www.hospitalsancarlos.es

Tierheime in der Region

Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich
10-14 und 17-19 Uhr. 965
960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalesali
cante.org. Facebook: Albergue
Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalet, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung
654 729 977
accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► Perrera Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr.
10-14 Uhr. Infos: 965 839 294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► Aldea Felina

(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach
Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige
Helfer und Gassigeher: täglich
9-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 427
678, 689 594 387 info@apad-
apad.org, www.apad-apad.org,
Facebook: Tierheim Apad

Not-Felle



Das im Mai 2023 geborene Kätzchen **Cara** liebt es, sich frei draußen aufhalten zu können, kommt aber auch gerne ins Haus für Schmuseeinheiten. Cara ist kastriert, geimpft und gechippt.

Das anhängliche Kätzchen **Mira** (4 Monate alt) lebt ge-



genwärtig in einer Pflegestelle mit weiteren Katzen sowie Hunden. Sie wird geimpft und gechippt abgegeben.

Kontakt: 693 704 255

Angelika@plutoprotectora-animales.org

Gandía/La Safor

► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,
690 135 293 Kathrin Enke
(deutsch), www.spamasafor.org
Facebook: Tierheim Gandia

La Nucía

► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten: Täglich 10-13 Uhr und 17-19 Uhr (im Sommer), 16-18 Uhr (im Winter). Samstag-nachmittag geschlossen. Freiwillige willkommen (Gassi gehen). 648 100 640, info@protectoraanimaleslanucia.com, www.protectoraanimaleslanucia.com. Facebook: Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten: Täglich 10-13 Uhr und 17-19 Uhr (im Sommer), 16-18 Uhr (im Winter). Samstag-nachmittag geschlossen. Freiwillige willkommen (Gassi gehen). 648 100 640, info@protectoraanimaleslanucia.com, www.protectoraanimaleslanucia.com. Facebook: Protectora de Animales de La Nucía

Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.
966 463 976, 618 754 635,
www.apasa.eu, apasa.javea@
gmail.com. Facebook: Apasa.

Oliva

► Vedama, Camí Pujalet

11-13 Uhr und 17-20 Uhr
687 278 939, 622 378 177

vedamaoliva@yahoo.es,
www.vedama.es, Facebook:
Protectora d'animals d'Oliva,
Vedama

Orihuela Costa

► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.com

San Isidro

► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.
966 710 047
info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► **A.G.A.** Amigos de los Gatos abandonados Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“. Facebook: Katzenherberge La Palmera
965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332
676 534 486, 657 689 567
info@akira-animals.com
www.akira-animals.com
Facebook: Akira Dog Sanctuary

► Pluto Protectora Ani-

males

693 704 255, Angelika Macholl
angelika@pluto-protectora-
males.org, www.pluto-protectora-
animales.org. Charity Shop:
Ctra. Moraira-Calp, Centro Moravit. Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torreveija

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe
Costa Blanca

► Flehende Augen Torreveija

Barrio Los Pérez 43. Los Montesinos. 606 865 189, Susanne Nowak, sunowak@web.de, Facebook: Flehende Augen von Torreveija

► Albergue Municipal de Animales Torreveija

C/ Nenúfares s/n (zwischen Policía Local und Ecomarque, gegenüber Carrefour). Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa., So., Feiertage 9-13 Uhr. proteccionanimal@torreveija.eu Facebookseite: Concejalía de Protección Animal de Torreveija

► Animalistas Torreveija

Tierschutzverein. Arbeitet mit der Albergue Municipal de Ani-

males Torreveija zusammen. animalistatorreveija@hotmail.com, Facebook: Animalistas Torreveija

El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Cremadella, im Polígono Industrial, 626 550 864, Barry Caulfield, Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr und 16.30-19 Uhr oder nach Vereinbarung. Charity Shop: Mo.-Sa. 10-13.30 Uhr. C/ Marqués de Estela 29, El Verger. scancenter@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So. 10-12. 616 391 813 (24 Stunden, keine SMS oder WhatsApp) www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Ein voller Terminplan ist die Ursache, dass Sie eine Verabredung fast verpassen.
 BERUF/FINANZEN: Heftiger Termindruck wird für Sie nun zum Stresstest.
 GESUNDHEIT: Die fortwährende Belastung macht sich bemerkbar.
 WOCHEN-TIPP: Schütteln Sie Ihre Müdigkeit mit ausgiebiger Bewegung ab.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Ihr Bedürfnis nach emotionaler Nähe ist groß. Lassen Sie es den Partner wissen.
 BERUF/FINANZEN: Fortuna behält Sie im Auge und beschert Ihnen so manche Erfolgssträhne.
 GESUNDHEIT: Seelisch gut drauf, körperlich aber angespannt.
 WOCHEN-TIPP: Diese Woche sollte im Zeichen der Beziehungspflege stehen.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Jemand könnte dafür sorgen, dass Ihr Gefühlsleben ganz schön durcheinandergerät.
 BERUF/FINANZEN: Ein positiver Behördenbescheid beendet Befürchtungen.
 GESUNDHEIT: Gehen Sie zum jährlichen Routinecheck beim Arzt.
 WOCHEN-TIPP: Organisieren Sie eine gemeinsame Aktivität für sich und Ihren Partner.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Er/Sie hört Ihnen einfach nicht zu? Probieren Sie es mit dosierten Komplimenten.
 BERUF/FINANZEN: Sie sind zu eigenwillig, zum Glück aber sehr kreativ.
 GESUNDHEIT: Aufregungen sind Ihnen auf den Magen geschlagen.
 WOCHEN-TIPP: Das jetzige Motto: Wer nicht wagt, kann nicht gewinnen!



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Ihre Unentschlossenheit könnte von Ihrem Schatz falsch gedeutet werden.
 BERUF/FINANZEN: Ein klar zu erkennender Aufwärtstrend in Sachen Finanzen ist zu erkennen.
 GESUNDHEIT: Halten Sie sich mit Genussmitteln etwas zurück.
 WOCHEN-TIPP: Lassen Sie die Woche in harmonischer Zweisamkeit ausklingen.



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Neue Kontakte bleiben zunächst oberflächlich. Sie sollten nicht enttäuscht sein.
 BERUF/FINANZEN: Gehen Sie mit vertraulichen Informationen sorgsam um.
 GESUNDHEIT: Sie sind zurzeit etwas anfälliger für Erkältungen.
 WOCHEN-TIPP: Lassen Sie sich mal von einem Fitness-trainer beraten.



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Locker bleiben, lautet nun die Devise: Sie ringen derzeit mit ein paar Gefühlen.
 BERUF/FINANZEN: Ihr Konto wird einen wesentlichen Aufschwung erleben.
 GESUNDHEIT: Müdigkeit könnte diese Woche seelische Ursache haben.
 WOCHEN-TIPP: Kaufen Sie sich Frühlingsblumen und verschönern Sie Ihr Zuhause damit.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Halten Sie sich mehr an die Häuslichkeit, das Glück ist ein launischer Partner.
 BERUF/FINANZEN: Ein persönliches Gespräch mit dem Vorgesetzten hilft Ihnen jetzt weiter.
 GESUNDHEIT: Beim Sport sollten Sie diese Woche nicht übertreiben.
 WOCHEN-TIPP: Vertrauen Sie bei einer Entscheidung auf ihren Fundus an Erfahrungen.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Eine gereizte Stimmung ist schon bald wieder vorüber. Es wird wieder harmonisch.
 BERUF/FINANZEN: Glückwunsch! Sie werden das gesteckte Ziel erreichen.
 GESUNDHEIT: Leichte Probleme im Schulter- und Nackenbereich.
 WOCHEN-TIPP: Finden Sie Ihr inneres Gleichgewicht durch Meditation wieder.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Sie scheinen mit Ihren Gedanken zwischenzeitlich wirklich ganz woanders zu sein.
 BERUF/FINANZEN: Diese Woche kommt es vor allem auf eines an: Ihre Sorgfalt.
 GESUNDHEIT: Sie sollten sich ruhig ein paar Pfunde abjoggen.
 WOCHEN-TIPP: Sorgen Sie dafür, dass es auf der Arbeit nicht zu hektisch wird.



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Als könnte er/sie Gedanken lesen: Ihr Partner weiß genau, was Sie sich wünschen.
 BERUF/FINANZEN: Nicht immer so kritisch. Offenheit schafft Vertrauen.
 GESUNDHEIT: Vorsicht! Es besteht erhöhte Infektanfälligkeit.
 WOCHEN-TIPP: Verlieren Sie sich nicht in einer unrealistischen Vorstellung.



Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Auch bewährte Freundschaften werden mal auf die Probe gestellt.
 BERUF/FINANZEN: Gehen Sie einer undurchsichtigen Sache auf den Grund.
 GESUNDHEIT: Ihr Körper braucht mehr Bewegung.
 WOCHEN-TIPP: Erledigen Sie diese Woche Dinge, die keinen Aufschub dulden!



Künstlerwerkstatt	Heirat	italienischer Artikel	Hinweis	Kosewort für Großmutter	italienisch: drei	von Sinnen	Tadel	Hauptstadt Jemens					
Valencias umgeleiteter Fluss			Küstenort südlich von Denia					Trinkgefäß					
ein Farbton	Ferienort am Rio Algar			Auszeichnung									
<p style="text-align: center;">Zeitschriftenlieferservice für privat und Geschäft. Ohne Abo, Vertrag oder Mindestlaufzeit Info unter: 965 767 338 · 648 565 642</p> <p style="text-align: center;">Lassen Sie sich doch Ihre Zeitschriften bequem und preiswert von uns nach Hause oder ins Geschäft bringen. Wir liefern an der gesamten Costa Blanca.</p> <p style="text-align: center;">www.lesezirkel-spanien.com</p>													
						Rufname d. Schauspielers Penn	tätiger Vulkan auf Sizilien			altspanische Münze	amerikanische Kleinkatze		
						algerische Geröllwüste				griech. Göttin, Mutter d. Winde			Wortteil: milliardstel
						Thermalbad bei Valencia	kurz für: um das	feierliches Gedicht					
			Senkblei	Verhältniswort	Mutter der Nibelungenkönige	arab. Zupfinstrument	im Stil von (franz.)						
					Mandelbackware aus Alicante								
Stausee bei Villajoyosa	Figur der Quadrille			Sumpfrohr		japanischer Politiker † 1909							

Odyssey durch die Meere

Wohnen auf dem Kreuzfahrtschiff: Neues Konzept wirbt in Málaga

Málaga – mar. Unter den vielen Kreuzfahrtschiffen, die in Málagas Hafen anlegen, ist die „Odyssey“ eher unscheinbar, fast mickrig und eigentlich schon ein Veteran. Das Schiff für gerade 650 Passagiere kann mit den neuen Giganten nicht mithalten, wie seinem Namensvetter, der „Odyssey of the Seas“ der Quantum ultra-Klasse mit über 4.000 Passagieren oder der „Wonder of the Seas“, dem mit 7.000 Passagieren und 3.500 Besatzungsmitgliedern größten Ozeanriesen, der 2022 in Málaga vorbeischaute.

Die „Odyssey“, die am 22. Oktober in Málaga Station machte, absolviert gerade ihre „Jungfernfahrt“. Allerdings schon ihre sechste. Denn vom Stapel lief das knapp 200 Meter lange Schiff als „Braemar“ bereits 1993 und fuhr für insgesamt fünf verschiedene Reedereien unter den Namen Crown Dynasty, Cunard Crown Dynasty, Crown Majesty und Norwegian Dynasty.

Es wurde in norwegischen, deutschen und nordirischen Werften mehrfach überholt und aufgemöbelt, während Corona machte es durch eine wilde Irrfahrt und mehrere Quarantänen zwischen Kolumbien, Kanada, Jamaika und Kuba Schlagzeilen, der letzte Eigner wollte es 2022 nur noch loswerden.

Nun fährt das Schiff unter dem Namen „Villa Vie Odyssey“ wieder über die Weltmeere, das in den USA angesiedelte Unternehmen Villa Vie Residences hat ihm ein für Europa noch völlig neues, in den USA aber – aufgrund der für viele Pensionäre unerschwinglich gewordenen Preise in Florida – schon erprobtes Geschäftsmodell verschafft: die schwimmende Residenz. Oder, wie es der Vermarkter etwas holprig beschreibt: „Eine neue Ära des Reisens: Eine Kreuzfahrt um die Welt, die wir Zuhause nennen“. Auf Französisch klingt das besser.

15 Jahre oder bis zum Tod

Das Konzept: Anstelle einer Wohnung in einer Urbanisation kauft sich der Kunde eine Kabine auf der „Odyssey“, wird



Die schwimmende Urbanisation, unten: Blick in die preiswerteste Kabinen-Version.

Fotos: Villa Vie Residences

für 15 Jahre Eigentümer einer „Villa auf dem Meer“, wie der Anbieter anpreist. Freilich einer kleinen Villa. Das günstigste Angebot liegt bei 111.000 Euro, dafür bekommt man heute höchstens noch eine bescheidene Bleibe in Torrevieja oder eine winzige Garage in Marbella.

Auf der Odyssey aber tuckern Sie mit Ihrer „Eigentumswohnung“ (eigentlich ist es eine Langzeitmiete mit Nutzungsrecht, die der Kunde im Voraus begleicht) durch die ganze Welt. Wem 15 Jahre zu viel oder die Angebote zu allgemein sind, für wohlhabende Weltenbummler gibt es eigene Kreuzfahrt-Angebote, die Entdeckerromantik mit Luxus verbinden, wie die Scenic Eclipse, die im Vorjahr in Málaga getauft wurde.

Freilich, wer einen Balkon und etwas mehr Platz haben möchte, der muss schon 360.000 Euro und mehr auf

►► Interessenten für die „ewige Odyssey“ sollten Kleingedrucktes sehr genau studieren

den Tisch legen, das teuerste Angebot ist die „Villa Suite“ für 440.000 US-Dollar. Diese gingen – obwohl sie höchstens den Charme eines Zimmers in einem 3-Sterne-Airport-Hotel verströmen – weg wie warme Semmeln, in den einfacheren Segmenten ist aber noch viel vorhanden.

Neben den Zeitkaufangeboten gibt es auf dem Schiff 17



verschiedene „Pay as You go“-Modelle von Kurz- und Langzeitmieten. Ein Monat in einer Kajüte mit Balkon wird mit rund 4.500 Euro (pro Person in der Doppelkabine) angepriesen: An- und Abreise individuell, versteht sich.

Es gibt aber auch das „Lifetime-Paket“, das günstigste ab 300.000 US-Dollar, Kreuzfahrt bis ins Jenseits, sozusagen und man erspart sich jeglichen Erbstreit,

denn das Objekt fällt dann an die Schiffseigner zurück – der Plot für einen Kreuzfahrt-Krimi schreibt sich auf der Odyssey quasi selbst. Die Verträge für die Kabinen-Eigentümer scheinen relativ großzügig gestrickt, denn die Kajüten können auch weiterverkauft oder vermietet werden. Wundern Sie sich also nicht, wenn Ihnen Airbnb bei der nächsten Suche nach einem

Urlaubsdomizil bald auch bewegliche Unterkünfte auf hoher See ausspuckt. Sich Kapitän nennen oder am Steuerrad herumspielen dürfen Sie allerdings auch als Miteigner nicht. Ein paar weitere „Enterhaken“ könnten die Fragen nach Garantien im Falle von Pleiten, Pech und Pannen des Betreibers bzw. Eigentümers darstellen.

Dass das Leben auf dem Schiff zusätzliche Kosten produziert, lesen die Interessenten aber besser vor der Kaufentscheidung genau im Kleingedruckten. Doch immerhin seien im einmaligen Kabinenpreis die Basisleistungen einer Kreuzfahrt inkludiert: täglich Frühstück, ein „14-tägig wechselndes“ Mittagsmenü und Buffet am Abend, mit einigen Getränken inklusive.

Die Benutzung von Fitnessraum, Pools und Spa, Biblio-

thek und sogar ein „Business Center“ mit Co-Working-Spaces und Computern sind vorhanden und Teil des Pakets, was auch digitale Nomaden hochseetauglich machen soll. Außerdem gibt es Reinigungsservice, einen medizinischen Dienst, natürlich Ausflüge in den Städten, in denen Station gemacht wird. Die jeweiligen „Basispakete“ sollen im Kaufpreis inbegriffen sein, vom „verbindlichen“ Trinkgeld war nichts zu erfahren. Geboten wird auch ein Golfprogramm mit Unterricht und Training an Bord und das Ansteuern und Bespielen von „exklusiven“ Golfplätzen auf der ganzen Welt – zu einem kleinen Aufpreis.

Die erste Fahrt der runderneuten „Odyssey“ ging und geht von Belfast über Lissabon, Sevilla – spektakulär den Guadalquivir hinauf – und Málaga nach Casablanca bis Dakar, der Hauptstadt des Senegal und dann hinüber zu den Kapverdischen Inseln. Nicht schlecht, oder? Derzeit seien nur rund 150 Passagiere an Bord, im Grunde handelt es sich also um eine Verkaufsfahrt, bis alle Kabinen an den Mann und die Frau gebracht sind.

Teil des Kaufvertrages ist übrigens auch ein nicht ganz unwichtiges Detail: der Reiseplan. In den kommenden dreieinhalb Jahren will die schwimmende Residenz gleich mehrfach die Welt umrunden, 425 Häfen in 147 Ländern und dazu 100 Inseln werden angesteuert, nicht nur die drei Bars in Ihrem Barrio.

Exotik im Schmortopf

Über China nach Europa – In Valencia wird Kaki angebaut

akz. Sie ist orange, glatt, hat saftiges Fruchtfleisch und hat gerade Saison: die Kaki. Auf den ersten Blick ähnelt die orange-rote Frucht einer großen Tomate. Weit gefehlt: Die ursprünglich aus China stammende Kaki ist eine der ältesten kultivierten Früchte der Welt.

Seit Ende der 1990er Jahre wird die Sorte Rojo Brillante in Spanien angebaut, in den Obstgärten rund um Valencia; als Kaki Ribera del Xúquer trägt sie seit 2002 die geschützte Ursprungsbezeichnung der EU. Die empfindlichen Früchte werden im Herbst von Hand gepflückt und sortiert, um ihre

hervorragende optische und geschmackliche Qualität zu gewährleisten. Die Kaki Ribera del Xúquer zeichnet sich durch angenehm festes, kernloses Fruchtfleisch und durch ihre knackige Schale aus. Sie hat ein süßes, pfirsich- oder mangoähnliches Aroma mit leichten Vanillenoten. In der Küche ist die Kaki ein wahrer Allrounder: im Kuchen, Dessert, Salat oder in pikanten Fleischgerichten. In einem winterlichen Rinderschmortopf sorgt die Kaki für angenehme Frische und exotisches Aroma. Überraschen Sie Ihre Gäste mit diesem ausgefallenen und gut vorzubereiten Kaki-Rinderschmortopf – so haben Sie Zeit für den Besuch.

Rinderschmortopf mit Kaki

Zutaten für 4 Personen:

- 3 Kaki Ribera del Xúquer
- 2 Zwiebeln (cebolla), 2 Knoblauchzehen (dientes de ajo)
- 300 g Champignons
- 800 g Rinderschulter (hombro de ternera)
- 3 EL Öl (aceite)
- 1 EL Mehl (harina)
- 1 EL Tomatenmark (tomate frito concentrado)
- 250 ml Weißwein trocken (vino blanco)



Farbe, Vitamine, Exotik: Kaki im Schmortopf.

Foto: akz-o

- 500 ml Gemüsebrühe (caldo de verdura)
- Salz, Pfeffer (sal, pimienta)
- 450 g Möhren (zanahoria)
- 500 g Kartoffeln (patatas)
- 8 Stiele Oregano (orégano)

Zubereitung (ca. 2 Std.)

1. Knoblauch, Zwiebeln schälen, würfeln. Champignons putzen, vierteln.
2. Das Fleisch grob würfeln

und in heißem Öl anbraten. Knoblauch, Zwiebeln, Champignons zufügen, andünsten. Mehl, Tomatenmark zugeben, anschwitzen. Mit Wein und 250 ml Brühe ablöschen, würzen, aufkochen und zugedeckt ca. eine Stunde schmoren lassen.

3. Kartoffeln schälen, würfeln. Möhren schälen, in Scheiben schneiden. Zwei Kakis schälen, grob würfeln. Oregano

waschen, Blättchen abzupfen. Nach ca. einer Stunde Kartoffeln, Möhren, Kakis, Oregano unterrühren, den Rest der Brühe zugeben. Weitere ca. 30 Minuten schmoren lassen.

4. 1 Kaki waschen und fein würfeln.

5. Schmortopf final abschmecken, anrichten und mit Kakiwürfeln und Oreganoblättern garnieren. Ziehen lassen.



Gnocchi-Gemüse-Pfanne

Gnocchi mit Paprika und Tomaten

Is. Die Gnocchipfanne ist leicht zuzubereiten und schmeckt sowohl warm als auch kalt.

Zutaten (für vier Personen)

- 500 g Gnocchi (ñoqui)
- 3 Paprika (pimientos)
- 1 Knoblauchzehe (diente de ajo)
- 1 Bund Frühlingszwiebeln (cebolla tierna)
- 5 Tomaten (tomate)
- 100 g Schafskäse (queso de oveja)
- Salz und Pfeffer (sal, pimienta)



Foto: Freepik

Oregano (orégano)
etwas Olivenöl (aceite de oliva)

Zubereitung

Die Gnocchi in etwas Olivenöl leicht anbraten. Die gesamte

Paprika waschen, entkernen und in Streifen schneiden. Anschließend die Knoblauchzehe abziehen und zerdrücken. Danach die Frühlingszwiebeln waschen und in Ringe schneiden. Tomaten vierteln und entkernen. Je nach Belieben eventuell vorher kurz überbrühen und enthäuten.

Alles zu den Gnocchi in die Pfanne geben und zirka fünf Minuten garen. Mit Salz, Pfeffer und Oregano abschmecken. Zum Schluss den Schafskäse unterheben und einen Teil darüber bröseln und servieren.

Nach Geschmack kann auch anderes Gemüse oder eine Dose Thunfisch dazu gegeben werden.

Porridge mit Kiwi

Schnelles Frühstück

akz. Wer morgens wenig Zeit, aber Lust auf ein gesundes Frühstück hat, für den ist dieser Porridge mit Kiwi vielleicht etwas:

Zutaten

- 50 g Haferflocken
- 150 ml Milch
- 150 ml Wasser
- 1 TL Zimt
- 1 TL Honig
- 9 Nergi Mini-Kiwis
- Schokoladenraspel

Zubereitung

Fünf Mini-Kiwis in zirka einen Zentimeter dicke Stücke schneiden. Die übrigen Zutaten zu einem Brei vermischen. Die Kiwi-Stücke unter den Hafer-



Porridge mit Kiwi. Foto: akz

brei heben. Die restlichen Früchte in Hälften schneiden und den Porridge mit Schokoladenraspeln und den Nergi-Hälften garnieren.

Tipp

Wer morgens besonders wenig Zeit hat, rührt die Haferflocken schon am Vorabend an und lässt sie über Nacht im Kühlschrank quellen.

Immobilien unter 200.000 €

Privat sucht Haus und Wohnung in Torrevieja und Umgebung. ☎ +49 (0)157 8077 08 02.

Für unsere Irischen Kunden suchen wir Immobilien in Cabo Roig, La Zenia oder Playa Flamenca, max. 20 Min. fußläufig zum Strand, 3 SZ, 2 BZ, max. 180.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Für deutsche Kunden suchen wir eine Immobilie in Cabo Roig (Meerseite), in „Bellavista“ oder „El Cid“. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Playa Flamenca. Große Villa mit sep. Apartment, 4 Schlafz., 3 Badez., 2 Küchen, 2 Wohnz., Esszimmer, teilmöbl., Klima, 2 Wintergärten, Solarium, privater Pool, Top Lage! 399.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-immo.com

Suchen für irische Kunden Haus auf der Meerseite der N332 zwischen La Zenia und Campoamor. Mind. 1 SZ + 1 BZ unten + mind. 1 weiteres SZ und BZ., bis ca. 350.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



LA ZENIA 1. Meerlinie! Apartment direkt am schönen Strand, 2 Schlafz., Bad, amer. Küche, möbl., große Terrasse, herrlicher Blick, geschl. Anlage. 198.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Neubau Angebot - Orihuela Costa. Apartments, kompl. möbliert und ausgestattet, 2 SZ, 2 BZ m. Fußbodenheizung, Klima, große Terrassen, Abstellraum + Stellplatz, Fahrstuhl, Gem. Pool, Sauna, Gym... Ab 239.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-immo.com

Immobilien ab 200.000 €

Freistehendes Haus Javea gesucht Familie aus Deutschland sucht ein renovierungswürdiges Haus in Javea direkt vom Eigentümer. Mailkontakt: costatur@mail.de oder ☎ 0049 151 55 77 8888

Wir suchen für unsere polnischen Kunden in Orihuela Costa, Haus oder Apartment, 2-3 SZ, möglichst 2 BZ, Pool wäre gut, ca 200.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Ihre Anzeige hier

Tel. 617 369 005

Immobilien ab 500.000 €



San Miguel de Salinas. Freistehende top gepflegte Villa, 840m² Grd, 210m² WF, 5 SZ, 2 BZ, Heizung, Solar, super Panoramablick, Weinkeller, schöner Pool, Garage uvm. 689.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



La Zenia 1. Meerlinie! Exklusive Villa in erster Linie mit herrlichem Meerblick! 600m² GS, 450m² Wfl, 5 SZ, 8 BZ, Klima, Kamin, Heizung, möbl., Spa-Bereich, Garage, 2 private Pools uvm. 1.300.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Neubau Angebot. Neue Luxus-Villen schön gelegen am Golfplatz, ca. 437m² GS, 134m² WF, 3 Schlafz., 2 BZ (mit Fußbodenheizung), Autostellplatz, priv. Pool. Ab 555.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-immo.com



Top Lage Nähe Moraira, 363 m² trad. Villa, 850 m² Grund, Panoramablick, 695.000 €. ☎ +34 641 625 306



Langzeitvermietung

Geschäftsräume in Benissa

direkt neben Bar Frau ab sofort zu vermieten.



- ✓ 65 m²
- ✓ helle Räume
- ✓ unmöbliert
- ✓ guter Zustand

Tel./Whatsapp: 639 096 932

Benissa, 2 Apartm. Okt. 2024 - Mai 2025, 1-2 Pers., 650 €/Mon., 2 - max. 4 Pers. 850 €/Mon. ☎ 616 007 631

El Campello OT, zwei kleine Einliegerwohnungen in ruhiger Lage zu vermieten. An Einzelperson, kleines Haustier erlaubt. **Tel.: 693 794 916**

Wintervermietung ab 15. Oktober 24 bis 15. Mai 2025, Bungalow in Moraira - Camarrocha, Calle Teruel 37. Frisch renoviert, 3 Schlafz., 2 Bäder, Wohn-/Esszimmer, Küche, möbliert. Parkplatz, Gem.-Pool. ☎ 0034 639 103 363

Wo ist Ihre Anzeige?

CN-Telefon: 617 369 005

Mutter mit Kind sucht kleines Haus in Albir o. Umgebung. Ärztin Repatriierung für Deutsche. Möbl. offener Mietvertrag. 1200 - 1600 € Mietzahlung per Dauerauftrag. Dringend, Kind besucht LdV Schule in Benidorm. Für die Hilfe, vielen Dank! ☎ +34 678 743 877

Wir suchen für die saisonelle Vermietung Häuser mit Pool für unsere Stammkunden (für 2 - 3 Wochen oder auch monatlich) Gislinda Blay Aloy, ☎ 615 155 803



Ferienvermietung

Blay Vacaciones SL - langjährige Erfahrung in der Ferienhausvermietung (grosser Kundenstamm, gut platzierte Werbung im Internet, seriöse Mieter) Rufen Sie an: **615 155 803**

Wir, 2 Rentner m. Hund, suchen von Januar bis März eine Wohnung oder Haus zw. Calpe und Altea. Evtl. auch Kauf. E-Mail: arras111@hotmail.com



Umzüge und Transporte

Wir transportieren Ihr Motorrad, Auto, Umzugsgut günstig, zuverlässig und versichert von Spanien nach Deutschland und retour. Ebenfalls bieten wir Einlagerungen und Beiladungen an. ☎ 622 393 299/0049-0170-50 40 119 hustrans@web.de

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

Deutschland ↔ Spanien

Beiladungen zu fairen Konditionen

Beiladungen Palettentransport Überführung Auto + Motorrad

www.gutundfair.eu

☎ 0049-681-938 15554

✉ info@gutundfair.eu

Umzüge/Beiladungen E-D-E / Denia Lagerhaus, ☎ 966 456 962, 670 212 227, lagerhaus@telefonica.net

Beiladungen/Umzüge

Tel. 966 435 282

Deutschland 0177 6514151

Wir fahren: Deutschland Benelux

Wir bringen's!

- Wir transportieren:
- Umzugsgut
 - Einzelkartons
 - Autos
 - Motorräder
 - Fahrräder
 - Stückgut

Woltmann Transporte
30853 Langenhagen
03700 Dénia

www.spanientransporte.com

Autotransport nach Spanien zw. dem 03.12. und 20.12.24 und zurück nach Deutschland zw. dem 12.01. und 18.01.25. Neumann Transporte, **Tel. 0034-635 853 990, 0049-170 202 1071, Mail: snsup.sven@yahoo.de**

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, KHSIndalo@gmail.com



Direktverkauf 175.000€

Zentral gelegenes Gebäude über 2 Stockwerke in Benijófar, Calle Blasco Ibáñez zu verkaufen. 255 m² Grundstück, EG 180 m² bebauete Fläche, OG 50 m², Innenhof. Als Wohn- und/oder Bürogebäude nutzbar. 5 Minuten fußläufig zum Zentrum.

Weitere Infos: Tel. 607 799 799

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.



Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

Weitere Infos:

http://www.turisme.gva.es/opencms/opencms/turisme/es/contents/tramitacion/viviendas_turisticas/viviendas_turisticas.html?tam



Ihre **CBZ**

Deutschland
UMZÜGE BROCKE
Spanien

30 Jahre
mit uns stressfrei umziehen

Deutschland Spanien Deutschland

0049(0)6897-7 51 80
www.umzuege-brocke.eu
info@umzuege-brocke.eu

Umzüge
Beiladungen
Möbeltransporte
Palettentransporte
Auto-/Krad-Überführungen

Hustrans Transporte Deutschland • Spanien
E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg
Tel.: 0049 3301 20 72 986
Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva
Mobil: 0034 622 393 299

Transport! Fast alles von und nach Deutschland, Tel. 966 435 282, 0049 177 6514151.

Autos

Ford C-Max BJ. 2006 D-Zulassung, ca. 199000 Laufleistung, günstig abzugeben. Tüv abgelaufen. Preis VB ☎ 0049/152 31805890 (La Zenia)

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

Privat sucht Auto, auch Diesel. ☎ 0049 (0)157 807 708 02.

Elegance Repair S.L.
Ihre Deutsch-Schweizer Karosserie- & Autowerkstatt

- Autoreparaturen / Service
- Klimaservice - Motordiagnose
- Ausbeulen ohne Lackieren - Lack - Glas

Abrechnung über D- & CH-Versicherung
Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Tel. 966 477 595
C/ Sagra, Ondara

Flughafendienstleistungen

Ihr **Flughafenservice** pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: ☎ 696 595 497

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia ☎ 699 310 211

BERNIES CAR PARKING Flughafen Alicante

Tel. +34 680 77 69 71
info@berniescarparking.com
www.berniescarparking.com

DIREKT AM FLUGHAFEN – KEIN BUSTRANSFER NOTWENDIG
FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 20 JAHREN AM FLUGHAFEN ALICANTE
KURZ- UND LANGZEITPARKPLÄTZE (IM FREIEN/CARPORT/GARAGE)
INNEN- UND AUSSENREINIGUNG • ITV
AUTOVERMIETUNG UND FLUGHAFENTRANSFER

Chris Parking Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439
www.chrisparking.com • info@chrisparking.com

VERMIETUNG HALLE WÄSCHE WERKSTATT ITV 24 STUNDEN TRANSPORT ZAHLUNG ÜBERWACHUNG

Sanitär und Elektro

Der deutsche Rohrdoktor
Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!
Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!
Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung,
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung
24-Std-Service
Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!

☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728
Ihr deutscher Service an der Costa Blanca
E-Mail: tristan.buhl@freenet.de • www.derrohrdoktor.jimdo.com

Fenster und Türen

15 J. PVC-Fenster u. Türen. Fenster n. dt. Wärmeschutzverordnung z. preisw. Konditionen. Fachgerechter Einbau v. Handwerksmeister. Auf Wunsch auch zum selber einbauen ☎ 670 619 122, derhandwerksmeister@gmail.com

Computer

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, www.computer-tom.com

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: ☎ 682 540 144 oder info@bernhard-net.es

Heizung und Klima

Fontanería A. Moreno S.L.
Sanitär - Heizung
Klima - Solar
fontaneriamoreno@yahoo.es
Denia Tel. 96 642 03 61

Bauunternehmen und Architekten

DEUTSCHER ARCHITEKT
www.quitec-valencia.es
Tel. 0034-687 819 521

Deutsche Infrarot-Heizelemente von infraNOMIC schon ab 295,00 €. Jetzt Sommerabbatt. DEJO ☎ 636 684 084

Arbeiten rund ums Haus

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“ übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. ☎ 665 013 960

Maler

Deutscher Malermeister/Torre-vieja, schnell, sauber, günstig: sämtl. Maler-/Verputzarbeiten u. hochw. Silikonversiegelung, innen / außen. Auch Kleinaufträge. ☎ 686 367 119, 966 775 893

Malerbetrieb Bolten seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira

Tel. 608 760 447
info@malerbolten.com

!Klimaanlagen, Wärmepumpen und Photovoltaik zum Festpreis. Hemme ☎ 608 330 544!

!!! Hemme's Dachservice !!!
Dachdeckerarbeiten mit Garantie. Mob.: ☎ 608 330 544

Zuverlässiger Deutscher übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. ☎ 669 217 080

Dachdecker!! Neu- und Reparaturen sowie Dachrinnen. ☎ 617 702 991 oder E-Mail: spt48@yahoo.com

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. Kroppthomas@gmail.com
☎ 630 881 200 / Baufuchs.es

Deutsches Bauunternehmen - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro . Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

Gelernter deutscher Maurer u. Fliesenleger mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

Fliesenleger, Klempner, Maler, Maurer. Zuverlässig und bietet gute Qualität im Raum Oliva bis Altea. ☎ 650 563 489

Pol. Handwerker. Renovierung, Maler-Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel ☎ 610 020 024

Renovierungsarbeiten + sämtl. Malerarbeiten f. innen/ausen, zuverlässig + schnell a.d. Costa Blanca. ☎ 630476931

Tore & Torantriebe Mende

Automatisierung von Toren jeder Art
Garagen-Sektionaltore
· Rolll Tore · Einfahrtstore
Markisen u. Insektenschutz

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kostenvorschlag von Dénia bis Torrevieja

Markus Mende Alfaz del Pi
Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946
E-Mail: torantriebe-mende@outlook.de

Wenotherm Zentralheizung / Bodenheizung - Solar Wärmepumpe. ☎ 966 423 792. Installateur ☎ 966 423 792.

Alle Bauarbeiten - Klein oder Gross zu günstigen Preisen. Komplette Renovierungen , Raum Denia bis Villa Joyosa, auch Transporte, Afbuhr aller Art - Obratec. ☎ 642 364 895.

Garten

Schneiden/Trimmen v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. costablancagarden@gmail.com

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Der Gartendoktor - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühloase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

El Campello, seit 2003 Ihr Profi für Garten- und Poolpflege. ☎ 635 354 068 oder E-Mail: info@cactus.eu

Mit mehr als 20J. Erfahrung aller Arten von Gartenarbeiten: Palmen reinigen u. sprühen, Baumschnitt, Hochkiefer alpiner techn. Schnitt. Gartenbau: Steingärten, Gartenteiche, Bewässerungssysteme sowie Gartenpflege u. Poolservice. Rufen Sie Joseph an ☎ 642 741 454



Pooltechnik

ROOS solar-rapid®
Schwimmbad-Heizung
 ✓ Baukasten-System
 ✓ Effizient und langlebig
 ✓ Qualität MADE IN GERMANY
 ✓ 40 Jahre am Markt
 ✓ Keine Unterhaltskosten
Tel.: 00496047-2393
Fax: 00496047-160317
www.roos-system.com
 Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393

UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST
 Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Strahler, Gitter ersetzen und Lecks beheben, ohne Ihren Pool zu entleeren.
622 696 373 Vicente (engl./span.)
 contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)
www.workinpools.com

Wassertransport von Quellwasser für Pools u. Wasserbehälter von Dénia bis Altea, schnell und preiswert. Wir leeren auch Pools u. Poolpflegeservice ☎ **966 498 603, WhatsApp 662 109 720**

Wasserverlust im Pool? Effiziente und punktgenaue Leckortung für Pools mittels Scanner. Sofort einsatzbereit ohne Ablassen des Wassers. Dokumentation und Protokollauswertung! Kontakt: www.lamarinarohrservice.com ☎ **623 013 732 (Whatsapp)/ 966 398 854**



Hausverwaltung

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ **626 609 430**

Langjährige erfahrende Deutsche betreut für sie: Ferienwohnungen und Endreinigungen. (Gr. Torrevieja) ☎ **638 208 624**



Stellenangebote

Suche Putzfee für Finca mit allerlei Tieren. Donnerstag oder Freitag 9.00 bis 14.00 Uhr. Rojasles. Auto muß vorhanden sein. ☎ **644 261 120**

Wir suchen Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ **966 773 653**

Wir suchen Verstärkung für unser Team nach Calpe: Zahnmedizinische/r Fachangestellte/r (auch ungelernt) für 30 Stunden/Woche, fließend Deutsch erforderlich, Spanisch und Englisch erwünscht. Bewerben Sie sich unter: kirchner@k-dental.eu



Steuern, Recht, Beratung

NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen. ☎ **965 792 451.** Weiteres: www.costalevanteservice.com

CORCUERA CONSULTING
Tel. 966 404 737
WWW.CORCUERACONSULTING.ES
 Büros in Els Poblets und Dénia

- Steuerberatung
 ✓ Nicht-Residenten
 ✓ Residenten
 ✓ Selbstständige
 ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
 ✓ Erbschaften
 ✓ Schenkungen
 ✓ Immobilien

LH Lotta Hilgers
 Ihre vertrauensvolle Anwältin für **Immobilien- und Erbrecht** an der **Costa Blanca**
San Vicente Mártir 71-10
46007 Valencia
Tel.: (+34) 962 938 868
info@lh.legal | www.lh.legal

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 40 € plus Steuerberatung inklusive. ☎ **606 051 000** oder info@olivermarkreichardt.es

OMR www.olivermarkreichardt.es Anwalt-Steuer-Gestoria. 1. Beratung kostenfrei. 33 Jahre an der Costa Blanca. ☎ **606 051 000**



Geschäftsbeziehungen & Kapital

Wegen Ruhestand, eine gut gehende Heizung - Solar und Sanitärfirma mit einem über 35 Jahren alten Kundentamm zu verkaufen. Mehr Info **E-Mail: setraspasafontaneria@yahoo.com**



Wellness und Kosmetik

Mobile mediz. Fußpflege auch für Diabetiker (exam. Krankenschwester). Von La Marina bis einschl. Orihuela Costa. Noiemí Wehling ☎ **601 983 166**

Gruber Kosmetik – Med. Fußpflege Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ **626 207 588, www.gabrieleschmitz-kosmetik.com**

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clinica Austria) **Tel. 965 841 901**



Sprachen & Unterricht

Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher (Deut, Span, Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ **619 737 396, pweinert@gmx.de**

Lernen Sie Spanisch! Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. **865607446, 636800692**

Spanisch mit Erfolg - erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr ☎ **966 425 836**

Vereidigte Übersetzerin, deutsch/spanisch, spanisch/deutsch, Tel. 635 885 312, nk10@hotmail.es



Kurse, Workshops, Unterricht

Möchten SIE malen oder zeichnen lernen? Im meinem Atelier über den Dächern von La Marina finden Sie hierfür die besten Voraussetzungen. In entspannter Atmosphäre werden Sie Ihre künstlerischen Talente frei entfalten können. In Kleingruppen (max. 3 Personen) vermittele ich Ihnen die Grundlagen von Form, Farbe, Licht und Schatten...In La Marina Montag – Freitag 11-14 Uhr oder 17-20 Uhr. **Tel./Whatsapp: +34 606 554 815**



Kontakte

Brasilianische Val, schöne Blondine, für Ihre entspannende - tantrische Massage und vieles mehr in privatem Studio in Dénia. ☎ **652 587 231**

Verwöhne Dich zu Hause mit Erotikmassage und mehr. ☎ **686 094 328** Dénia.

Wohne in Dénia. Irina 42 J., blond. Privat ohne Zeitdruck. Nur mit Termin. ☎ **643 688 695**

■ K K B D L ■ ■ ■ ■ R
 ■ L A N A O ■ E L A I G U A
 ■ A ■ A L B I R ■ R I A L T O
 L U R E ■ ■ ■ ■ S T E G
 ■ S U ■ ■ ■ ■ ■ R ■ A
 M U S E ■ ■ ■ ■ ■ A L M
 ■ R T L ■ ■ ■ ■ ■ O
 ■ ■ A ■ ■ ■ ■ D R E H
 G A U D I ■ ■ ■ U O ■ ■ I S A
 H I B I S K U S ■ D A T T E L
 ■ X P O P ■ A D E N ■ A N S

7	6	1	9	8	5	4	3	2
2	8	3	1	4	6	5	7	9
5	9	4	3	7	2	8	1	6
4	5	8	6	1	9	7	2	3
3	7	6	2	5	8	9	4	1
9	1	2	4	3	7	6	8	5
8	2	7	5	6	1	3	9	4
1	4	5	7	9	3	2	6	8
6	3	9	8	2	4	1	5	7

Lesen Sie die Zeitung bequem im Netz – kostenlos.

CBZ ist online!

www.cbz.es



GENERALI

Die #1. Wahl als Versicherer

IHRE EXPAT- VERSICHERUNG LEICHT GEMACHT



- ✓ **+200 engagierte Expat-Makler und -Agenten**
die mehrere Sprachen sprechen: persönlich, telefonisch oder online
- ✓ **+150.000 internationale Kunden in ganz Spanien**
- ✓ **Eine breite Produktpalette,**
die auf Ihre eigenen Bedürfnisse zugeschnitten werden kann



Und jetzt bekommen Sie für jede neue **Auto-, Haus- oder Lebensversicherung**, die Sie abschließen, **50€ Cashback!**

Besuchen Sie generaliexpatriates.es und fordern ein Angebot an

Cashback-Aktion gültig für Policen, die zwischen dem 27. August und dem 25. November 2024 (je einschl.) abgeschlossen werden und in Kraft sind. Policen müssen per Bankeinzug bezahlt werden. Gilt nicht bei Verlängerungen oder Ersatz. Gültig nur für neue Kfz-, Haus-, und Lebensversicherungspolicen. Bedingungen und Mindestprämien werden angewendet. Für Einzelheiten besuchen Sie unsere Website oder fragen Ihren Makler/Vertreter. Generali Seguros y Reaseguros, S.A.U. (Ust.-Id. Nr. A48037642 und offiziellem Büro in 28042 Madrid, Paseo de las Doce Estrellas, 4, Spanien) haftet für dieses Angebot.